

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Horizons : le magazine suisse de la recherche scientifique**

Band (Jahr): - **(2002)**

Heft 53

PDF erstellt am: **28.04.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

HORIZONS PARAÎT QUATRE FOIS PAR AN, EN FRANÇAIS ET EN ALLEMAND (HORIZONTE). L'ABONNEMENT EST GRATUIT.

**EDITEUR:**  
 FONDS NATIONAL SUISSE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, BERNE

**PRODUCTION:**  
 SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION, PHILIPPE TRINCHAN (RESPONSABLE)

**RÉDACTION:**  
 VÉRONIQUE PRETI (RÉDACTRICE RESPONSABLE), ERIKA BUCHELI, CATHARINA BUJNOCH, ANITA VONMONT

**ADRESSE:**  
 HORIZONS  
 FONDS NATIONAL SUISSE  
 WILDHAINWEG 20  
 CASE POSTALE  
 CH-3001 BERNE

TÉL. 031 308 22 22  
 FAX 031 301 30 09  
 E-MAIL: PRI@SNF.CH  
 HTTP://WWW.SNF.CH

**COLLABORATEUR RÉGULIER:**  
 BEAT GLOGGER (PERSPECTIVE)

**ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO: RÉDACTEURS:**  
 BASTIEN CONFIND, PIERRE-YVES FREI, HELGA KESSLER, GREGOR KLAUS, MARIE-JEANNE KRILL, BERNHARD MATUSCHAK, THOMAS VESER

**PHOTOS:**  
 YVONNE BÖHLER, MYRIAM RAMEL, STEFAN SÜESS

**TRADUCTIONS:**  
 PROVERB

**GRAPHISME:**  
 PRIME COMMUNICATIONS, ZÜRICH  
 BASIL HANGARTER  
 ISABELLE BLÜMLIN

**IMPRESSION:**  
 ST/EMPLI SA, BERNE  
 PAPIER: 100% FIBRES RECYCLÉES/  
 PROPORTION DE 25% POST CONSUMER  
 WASTE PARFAIT AVEC LE NORDIC SVAN

**TIRAGE:**  
 EN FRANÇAIS: 6600 EXEMPLAIRES  
 EN ALLEMAND: 9500 EXEMPLAIRES

LE CHOIX DES SUJETS DE CE NUMÉRO N'IMPLIQUE AUCUN JUGEMENT QUALITATIF DE LA PART DU FONDS NATIONAL. © DROITS D'AUTEUR RÉSERVÉS. REPRODUCTION AUTORISÉE SEULEMENT AVEC L'ACCORD DE L'ÉDITEUR.

# Votre courrier

## LECTEUR ATTENTIF N° 52 (mars 2002)

C'est avec grand intérêt que j'ai parcouru *Horizons*, mais l'article «Traitement dans le ventre de la mère» a particulièrement attiré mon attention. La photo légendée «Les cellules souches du sang sont extraites sous l'effet d'un champ magnétique» (p. 27) a aiguisé ma curiosité. L'effet magnétique sur des cellules? Comment les cellules souches peuvent-elles, ou pas, devenir magnétiques? Comment peut-on agir sur des cellules avec un truc aussi simple que cela? Conjuguer les anticorps avec des particules ferreuses? Une question en appellait une autre, ma curiosité augmentait sans fin... Puis j'ai lu l'article: pas un mot sur cette méthode. La photo était-elle uniquement un «intermède» sous-titré d'une légende déplacée? Cela est bien regrettable – surtout parce que les méthodes d'isolement de cellules m'ont intéressé durant des années – néanmoins sans aimants. Je vais ainsi essayer de trouver la solution à cette énigme via Internet.

ALEXANDER TSCHOPP, PER @

## Réponse de la rédaction:

Il n'y a pas d'erreur: la légende présente bien une séparation cellulaire par méthode magnétique d'érythrocytes nucléées d'enfants. Davantage d'informations sur cette méthode peuvent être lues à l'adresse <http://www.miltenyibiotec.com>

## PAS SEULEMENT LA GRAISSE

N° 52 (mars 2002)

Le titre de l'article «Il y a du régime dans l'air» relativise à juste titre le fait que ce sont surtout les grasses et non les sucres qui privilégient l'embonpoint. Cette découverte a déclenché il y a dix ans aux USA de véritables campagnes anti-grasses qui se manifestent dans les recommandations «low-fat» ou «fat-free». Cependant, les enquêtes sur le poids corporel des Américains sont décevantes: les personnes entre 20 et 60 ans pèsent en moyenne aujourd'hui 10 kilogrammes de plus qu'il y a dix ans. C'est tout à fait inquiétant en considération de certaines maladies telles que le diabète et d'autres maux favorisés par la surcharge pondérale.

Les dégagements de chaleur obligatoires s'élèvent d'après l'article à 3% pour les grasses et à 8% pour les glucides. La résistance contre les grasses

fortement mise en relief aux USA a-t-elle incité les scientifiques à omettre le fait que 92% des glucides doivent également être consommés au cours du métabolisme afin de ne pas être emmagasinés? Il convient donc d'être très prudent afin que cette catastrophe – deux Américains sur cinq sont obèses – ne se reproduise pas en Europe.

THOMAS MARTHALER, ZÜRICH, PER @

## VARIÉ, PRÉCIS, SIMPLE N° 52 (mars 2002)

Je viens de lire pour la première fois *Horizons* dont j'ai vivement apprécié à la fois la présentation et la qualité. Articles variés qui témoignent de recherches nouvelles et intéressantes, rédigés avec précision et simplicité. Illustrations attrayantes et excellente mise en page. Félicitations pour un travail collectif sérieux et divertissant.

ANDRÉ GIROUD, MIRIBEL, FRANCE

### MAILBOX

Questions, avis et réactions à des articles peuvent être communiqués à la rédaction de *Horizons*, Fonds national suisse, «Votre courrier», Case postale, CH-3001 Berne. E-mail: [pri@snf.ch](mailto:pri@snf.ch). L'identité de l'expéditeur doit être connue de la rédaction. Les lettres courtes ont plus de chance de paraître in extenso.

### À NOS ABONNÉS

#### Changements d'adresse

Les changements d'adresse ne sont plus communiqués automatiquement par la Poste. Nous vous sommes reconnaissants de bien vouloir nous faire part de telles modifications, afin que *Horizons* puisse être envoyé à votre nouvelle adresse sans interruption.